

Music and local / regional languages and free reports

Joint Symposium of the ICTM National Committees of the Czech Republic, Poland and Germany

**Invitation to the
GENERAL ASSEMBLY**
for the members of the ICTM National German Committee
on the 15th of February 2020
and
for the Joint Symposium
13th–15th of February 2020

LOCATION OF THE SYMPOSIUM:
Martin-Luther-University Halle-Wittenberg
Faculty of Philosophy II
Institut für Musik, Medien- und Sprechwissenschaften (IMMS)
Section of Musicology
Studiobühne, Dachritzstr. 6
06108 Halle

Program

Thursday 13th of February 2020

- 13:00 **Opening of the conference**
Music performance by Lian Li
Welcome speeches of the Director of the IMMS Prof. Wolfgang Hirschmann
Introductions: Prof. Klaus Näumann (IMMS Halle)
ICTM Chairs Dr. Zuzana Jurková (Czech Republic), Prof. Ewa Dahlig-Turek (Poland), Dr. Dorit Klebe (Germany)
- 14:00 **Keynote: Max-Peter Baumann (Würzburg)**
“The Local-Global Nexus of Music, Speech, and Language”
Moderation: Klaus Näumann
- 14:30 Coffee break**
- 15:00–16:30 **Section I: Local / regional languages and musics**
Moderation: Zuzana Jurková
- 15:00 Oliver Gerlach (Neapel) / Dr. Gianni Belluscio (Katedra Albanologia, Università della Calabria): “Music and the local language of Italo-Albanians in Southern Italy”.
- 15:30 Jörgen Torp (Hamburg): “Lunfardo in tangos: An approach to tango as music and poetry”.
- 16:00 Arleta Nawrocka-Wysocka (Institute of Arts of the Polish Academy of Sciences Warsaw):
“‘Foreign elements’ in the religious and folk repertoire on the cultural borderlands.
Examples from Masuria and Cieszyn Silesia”.
- 16:30 Coffee break**
- 17:00–19:00 **Section II: Local / regional languages and global musics**
Moderation: Ewa Dahlig-Turek
- 17:00 Keivan Aghamohseni (M.L.-University of Halle): “The Nashville Sound in Tehran: Country

- music in interplay between cultural policy and globalization in Iran”.
- 17:30 Alexandra Ebel (M.L.-University of Halle): “Sweet Home Äberlausitz”.
- 18:00 Eckehard Pistrick (University of Cologne): “Glocalizing Polyphonies – Strategies of Global Music Appropriation in South Albanian Villages”.
- 18:30 Oldřich Poděbradský (Charles University Prague): “In Search for Sunny Grave: official and underground culture in the lyrics of rock groups in communist Czechoslovakia”.

19:00 Dinner

Friday 14th of February 2020

9:30–11:00 Section III: Local / regional languages and the musics of minorities

Moderation: Edda Brandes

- 09:30 Parang Farazmand (University of Art Teheran, IRN): “Accented Songs: Kurdish-Western Genres”.
- 10:00 Yalda Yazdani (Berlin): “Phenotypes and variations of female voices in Iran: An ethnographic research on the relationships between music, language and cultural tradition in Qashqai tribe”.
- 10:30 Zuzana Jurková (Charles University Prague): “Bašavas gi’la, gi’la romane / We play songs, Romani songs. Mystery of rom-pop lyrics”.

11:00 Coffee break

11:30–12:30 Section III (continuation)

Moderation: Dorit Klebe

- 11:30 Zita Skořepová Honzlová (Czech Academy of Sciences, Prague): “From Czech language protectionism to multilingual internationalism: Music and singing at the Czech Comenius School in Vienna”.
- 12:00 Veronika Seidlová (Charles University Prague): “Music, Language and Collective Remembering in the Current Soundscape of Prague Synagogues”.

12:30–14:00 Lunch Break

14:00–15:00 Section IV: Music and sociolects / languages for intercultural understanding

Moderation: Piotr Dahlig

- 14:00 Klaus Näumann (M.L.-University Halle): “Belarusian underground Music: Musicians on the red line”.
- 14:30 Nepomuk Riva (University for music, theatre and media Hannover): “A Miracle of Pentecost? The use of diverse languages as a tool for intercultural understanding in the practice of the Communauté de Taizé”.

15:00 Coffee break

15:15–15:45 Section V: Ethnomusicologists in dealing with the language and terminology of their research subjects

Moderation: Nepomuk Riva

- 15:15 Gertrud Maria Huber (Baldham): “‘Komm, liebe Zither!’ Plucked instruments as metaphor in Mozart's aria”.

15:45–16:15 Section VI: Thresholds of language in music

Moderation: Nepomuk Riva

- 15:45 Bledar Kondi (M.L.-Universität Halle): “Signifying pain in traditional instrumental music of South Albania”.

16:15 Coffee break

- 16:45–18:45 **Section VII: Text semantics, counterfature and text structure**
Moderation: Oliver Gerlach
- 16:45 Dorit Klebe (Berlin): “Istanbul's or Everybody's Song?”
- 17:15 Bernhard Bleibinger (Fort Hare University, ZAF): “‘Mei liaba Scholi!’ Tracing a song and memorizing culturally among indigenous people in upper Bavaria”.
- 17:45 Piotr Dahlig (University of Warsaw): “Traditional music culture in the gender perspective. Remarks from Poland”.
- 18:15 Ewa Dahlig-Turek (Institute of Arts of the Polish Academy of Sciences Warsaw): “Translating musical idioms between music languages: *Polska* and Polish folk dances”.
- 19:00** A short tour through the Section of Musicology
- 19:30** **Dinner in the Halle restaurant “Altes Postamt”**

Saturday 15th of February 2020

9:00–10:00 General assembly for the members of the ICTM National Committee of Germany

Agenda

TOP 1: Report of the presidium

TOP 2: Election of the presidium

TOP 3: Propositions

TOP 4: Miscellaneous

Afterwards (approximate time)

10:00 Discussion “Music and local / regional languages”. Chair: Bernhard Bleibinger

11:00 Coffee break

11:30–13:00 Free Reports

Moderation: Veronika Seidlová

11:30 Edda Brandes (Berlin): “WWW. VIDEO-DOCUMENTATIONS Part II. ‘THE MELTING-POT. In the Sahel around Gao’. Documentary of music and dance in Mali”.

12:00 Ala El Kahla (M.L.-University Halle): “The study of Tunisia music culture: History, circumstances, and alternative perspectives”.

13:00 End of the symposium and lunch in the restaurant “Trattoria da Luca” (Halle)

Subject to changes

Contact:

Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg
 Philosophische Fakultät II
 Institut für Musik, Medien- und Sprechwissenschaften (IMMS)
 Abteilung Musikwissenschaft
 Professor Dr. Klaus Näumann
 Kleine Marktstraße 7
 D-6108 Halle (Saale)
 Tel: ++49-(0)345 55-24 551 (Sekretariat)
 Fax: ++49-(0)345 55-27 206
 Mail: klausnaumann@yahoo.com

Nationalkomitee Deutschland im ICTM
 Dr. Dorit Klebe
 Privatanschrift: Auguststr. 61, VH III
 D- 10117 Berlin (Mitte)
 Tel.: ++49-(0)30 8813880
 Fax: ++49-(0)30 88676488
 Mail: dmklebe@zedat.fu-berlin.de